

Brussell, 27 ta' Settembru 2017
(OR. en)

Fajl Interistituzzjonali:
2017/0237 (COD)

12442/17
ADD 1

TRANS 370
CODEC 1477
CONSOM 307

PROPOSTA

minn:	Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmat mis-Sur Jordi AYET PUIGARNAU, Direttur
data meta waslet:	27 ta' Settembru 2017
lil:	Is-Sur Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2017) 548 final - ANNESSI 1 sa 5
Sugġett:	ANNESSI tal- Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-Drittijiet u l-Obbligi tal-Passiġġieri tal-Ferroviji (Riformulazzjoni)

Id-delegazzjonijiet għandhom isibu meħmuż id-dokument COM(2017) 548 final - ANNESSI 1 sa 5.

Mehmuż: COM(2017) 548 final - ANNESSI 1 sa 5



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 27.9.2017
COM(2017) 548 final

ANNEXES 1 to 5

ANNESSI

tal-

Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

dwar id-Drittijiet u l-Obbligi tal-Passiġġieri tal-Ferroviji

(Riformulazzjoni)

{SWD(2017) 317 final}

{SWD(2017) 318 final}

ANNESI

1371/2007/KE Anness I (adattat)
⇒ gdid

ANNES I

Estratt mir-regoli uniformi dwar il-kuntratt ghat-trasport internazzjonali ta' passigġieri u bagalji bil-ferrovija (CIV)

Appendiċi A

tal-Konvenzjoni dwar it-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija (COTIF) tad-9 ta' Mejju 1980, kif modifikata bil-Protokoll għall-modifika tal-Konvenzjoni dwar it-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija tat-3 ta' Ġunju 1999

TITOLU II

KONKLUŻJONI U PRESTAZZJONI TAL-KUNTRATT TA' TRASPORT

Artikolu 6

Kuntratt ta' Trasport

1. Bil-kuntratt ta' trasport, it-trasportatur għandu jidhol għall-impenn li jgħorr il-passiġġier kif ukoll, fejn xieraq, il-bagalji u l-vetturi għall-post tad-destinazzjoni u li ~~jikkunsinna l-bagalji~~ ☒ jwassal il-bagalji ☒ u l-vetturi fil-post tad-destinazzjoni.
2. Il-kuntratt ta' trasport għandu jigi kkonfermat b'biljett jew aktar mahruġ lill-passiġġier. Madankollu, soġġett għall-Artikolu 9, l-assenza, l-irregolarità jew it-telf ta' biljett m'għandhomx jaffettwaw l-eżistenza jew il-validità tal-kuntratt li għandha tibqa' soġġetta għal dawn ir-Regoli Uniformi.
3. Il-biljett għandu jkun evidenza *prima facie* tal-konklużjoni u l-kontenut tal-kuntratt ta' trasport.

Artikolu 7

Biljett

1. Il-Kundizzjonijiet Generali tat-Trasport għandhom jiddeterminaw il-forma u l-kontenut tal-biljetti kif ukoll il-lingwa u l-karattri li bihom huma għandhom jigu stampati u magħmulin.
2. Dan li ġej, tal-inqas, għandu jiddaħhal fil-biljett:
 - (a) it-trasportatur jew it-trasportaturi;

- (b) stqarrija li t-trasport huwa soġġett, minkejja kwalunkwe klawżola kuntrarja, għal dawn ir-Regoli Uniformi; din tista' tkun indikata bl-akronimu CIV;
 - (c) kwalunkwe stqarrija ohra mehtieġa biex tipprova l-konklużjoni u l-kontenut tal-kuntratt ta' trasport u li tippermetti lill-passiġġier jafferma d-drittijiet li jirriżultaw minn dan il-kuntratt.
3. Il-passiġġier għandu jiżgura, xhin jirċievi l-biljett, li dan hareġ skont l-istruzzjonijiet tiegħu.
4. Il-biljett għandu jkun trasferibbli jekk ma jkunx hareġ f'isem il-passiġġier u jekk il-vjaġġ ma jkunx beda.
5. Il-biljett jista' jiġi stabbilit fil-forma ta' registrazzjoni ta' dejta elettronika, li tista' tiġi trasformata f'simboli miktuba legibbli. Il-proċedura użata għar-registrazzjoni u t-trattament tad-dejta għandha tkun ekwivalenti mill-perspettiva funzjonali, b'mod partikolari sa fejn jikkonċerna l-valur evidenzjali tal-biljett irrapprezentat b'dik id-dejta.

Artikolu 8

Pagament u rimborż tal-hlas tat-trasport

- 1. Soġġett għal ftehim kuntrarju bejn il-passiġġier u t-trasportatur, il-hlas tat-trasport għandu jithallas minn qabel.
- 2. Il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport għandhom jiddeterminaw skont liema kundizzjonijiet għandu jsir ir-rimborż tal-hlas tat-trasport.

Artikolu 9

Id-dritt li tingarr. Esklużjoni mit-trasport

- 1. Il-passiġġier għandu, mill-bidu tal-vjaġġ tiegħu, ikollu fil-pussess tiegħu biljett validu u jipprezentah fl-ispezzjoni tal-biljetti. Il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport jistgħu jipprovdu:
 - (a) li passiġġier li ma jipproduċix biljett validu għandu jhallas, b'zieda mal-hlas tat-trasport, hlas addizzjonali;
 - (b) li passiġġier li jirrifjuta li jhallas xhin jintalab il-hlas tat-trasport jew il-hlas addizzjonali jista' jiġi mitlub itemm il-vjaġġ tiegħu;
 - (c) jekk u skont liema kundizzjonijiet għandu jsir ir-rimborż tal-hlas addizzjonali.
- 2. Il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport jistgħu jipprovdu li l-passiġġieri li:
 - (a) jipprezentaw periklu ~~ghas-sigurtà u l-iffunzjonar~~ ☒ għas-sikurezza u l-funzjonament ☒ tajjeb tal-operazzjonijiet jew għas-sigurtà ta' passiġġieri ohra,

(b) johlqu inkonvenjent lil passigġieri ohra b'mod intollerabbli,

għandhom jiġu esklużi mit-trasport jew jistgħu jiġu mitluba jtemmu l-vjaġġ tagħhom u li ~~tal-~~
~~persuni~~ ☒ dawn il-persuni ☒ m'għandhomx ikunu intitolati għal rimborż tal-ħlas tat-
trasport tagħhom jew ta' kwalunkwe ħlas għat-trasport ta' bagalji registrati li setgħu ħallsu.

Artikolu 10

~~Il-kompletar~~ ☒ **Kompletezza** ☒ **ta' formalitajiet amministrattivi**

Il-passigġier għandu jikkonforma mal-formalitajiet meħtieġa mid-dwana jew mill-awtoritajiet amministrattivi ohra.

Artikolu 11

Kanċellazzjoni u dewmien tal-ferroviji. Konnessjonijiet li ma ntlahqux

It-trasportatur għandu, fejn neċessarju, jiċċertifika fuq il-biljett li l-ferrovija giet ikkanċellata jew il-konnessjoni ma ntlahqitx.

TITOLU III

TRASPORT TA' BAGALJI TAL-IDEJN, ANIMALI, BAGALJI RREĠISTRATI U VETTURI

Kapitolu I

Dispożizzjonijiet komuni

Artikolu 12

Artikoli u animali aċċettabbli

1. Il-passigġier jista' jiehu miegħu ~~artikoli~~ ☒ oġġetti ☒ li jistgħu jiġu mmanigġjati faċilment (bagalji tal-idejn) u animali hajjin skont il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport. Barra minn dan, il-passigġier jista' jiehu miegħu ~~artikoli~~ ☒ oġġetti ☒ ingombranti skont id-dispożizzjonijiet speċjali li hemm fil-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport. ~~Artikoli~~ ☒ Oġġetti ☒ u animali li aktarx idejqu jew johlqu inkonvenjent lill-passigġieri jew jikkawżaw ~~ħsara~~ ☒ dannu ☒ m'għandhomx jiġu permessi bħala bagalja tal-idejn.
2. Il-passigġier jista' ~~jikkunsinna l-artikoli~~ ☒ jwassal l-oġġetti ☒ u l-animali bħala bagalji rreġistrati skont il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport.
3. It-trasportatur jista' jippermetti t-trasport ta' vetturi fl-okkażjoni tat-trasport ta' passigġieri skont id-dispożizzjonijiet speċjali li hemm fil-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport.
4. It-trasport ta' merkanzija perikoluża bħala bagalja tal-idejn, bagalja rreġistrata kif ukoll ~~bħala~~
~~għewwa~~ ☒ go vetturi ☒ jew fuq vetturi li, skont dan it-Titolu jingarru bil-ferrovija, għandu jikkonforma mar-Regolament li jikkonċerna t-Trasport ta' Merkanzija Perikoluża bil-Ferrovija (RID).

Artikolu 13

Eżaminazzjoni

1. Fejn ikun hemm raġuni tajba għas-suspett ta' nuqqas ta' osservanza tal-kundizzjonijiet tat-trasport, it-trasportatur għandu jkollu d-dritt li jeżamina jekk ~~l-artikoli~~ ☒ l-oġġetti ☒ (il-bagalji tal-idejn, il-bagalji rreġistrati, il-vetturi inkluż it-tagħbija tagħhom) u l-annimali ttrasportati jikkonformawx mal-kundizzjonijiet tat-trasport, sakemm il-ligijiet u l-preskrizzjonijiet tal-Istat li fih isir l-eżami ma jipprojbixxux ~~tal-eżami~~ ☒ dan l-eżami ☒. Il-passiġġier għandu jkun mistieden jattendi għall-eżami. Jekk ma jidhirx jew ma jkunx jista' jintlaħaq, it-trasportatur għandu jitlob il-preżenza ta' żewġ xhieda indipendenti.

2. Jekk ikun stabbilit li l-kundizzjonijiet tat-trasport ma ġewx rispettati, it-trasportatur jista' jitlob lill-passiġġier iħallas l-ispejjeż li joriginaw mill-eżami.

Artikolu 14

~~Il-kompletar~~ ☒ Kompletezza ☒ ta' formalitajiet amministrattivi

Il-passiġġier għandu jikkonforma mal-formalitajiet meħtieġa mid-dwana jew l-awtoritajiet amministrattivi oħra meta, waqt li jkun qed jiġi ttrasportat, ikollu ~~artikoli~~ ☒ oġġetti ☒ (bagalji tal-idejn, bagalji rreġistrati, vetturi inkluż it-tagħbija tagħhom) jew annimali ttrasportati. Hu għandu jkun preżenti waqt l-ispezzjoni ta' dawn ~~l-artikoli~~ ☒ l-oġġetti ☒ hliet fejn hu previst mod ieħor mil-ligijiet u l-preskrizzjonijiet ta' kull Stat.

Kapitolu II

Bagalji tal-idejn u annimali

Artikolu 15

~~Sorveljanza~~ ☒ Supervizjoni ☒

Għandha tkun ir-responsabbiltà tal-passiġġier li jissorvelja l-bagalja tal-idejn u l-annimali li hu jiehu miegħu.

Kapitolu III

Bagalji Rreġistrati

Artikolu 16

~~Kunsinna~~ ☒ Konsenja ☒ ta' bagalji rreġistrati

1. ~~L-obbligazzjonijiet~~ ☒ L-obbligi ☒ kuntrattwali relatati mat-trasferiment tal-bagalji rreġistrati għandhom jiġu stabbiliti b'vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja mahruġ lill-passiġġier.

2. Soġġett għall-Artikolu 22, l-assenza, l-irregolarità jew it-telf tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja m'għandhomx jaffettwaw l-eżistenza jew il-validità tal-ftehim li jikkonċernaw it-trasferiment tal-bagalji rreġistrati, li għandhom jibqgħu soġġetti għal dawn ir-Regoli Uniformi.

3. Il-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja għandu jkun evidenza *prima facie* tar-registrazzjoni tal-bagalja u l-kundizzjonijiet tat-trasport tagħha.
4. Soġġett għal evidenza kuntrarja, għandu jiġi preżunt li meta t-trasportatur għabba l-bagalja rreġistrata din kienet apparentement f'kundizzjoni tajba, u li n-numru u l-massa tal-punti tal-bagalja jikkorrispondu mal-informazzjoni mdahhla fuq il-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja.

Artikolu 17

Vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja

1. Il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport għandhom jiddeterminaw il-forma u l-kontenut tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja kif ukoll il-lingwa u l-karattri li bihom dan għandu jiġu stampat u magħmul. ~~L-Artikolu 7 paragrafu 5~~ ☒ L-Artikolu 7(5) ☒ għandu japplika *mutatis mutandis*.
2. Dan li ġej, tal-inqas, għandu jiddaħħal fil-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja:
 - (a) it-trasportatur jew it-trasportaturi;
 - (b) stqarrija li t-trasport huwa soġġett, minkejja kwalunkwe klawżola kuntrarja, għal dawn ir-Regoli Uniformi; din tista' tkun indikata bl-akronimu CIV;
 - (c) kwalunkwe stqarrija oħra meħtieġa biex tipprova l-obbligi kuntrattwali li jirrigwardaw it-trasferiment tal-bagalji rreġistrati u li tippermetti lill-passiġġier jafferma d-drittijiet li jirrizultaw minn dan il-kuntratt ta' trasport.
3. Il-passiġġier għandu jiżgura, xhin jirċievi l-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja, li dan hareġ skont l-istruzzjonijiet tiegħu.

Artikolu 18

Reġistrazzjoni u Trasport

1. Hlief fejn il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport jipprovdu mod ieħor, il-bagalji għandhom jiġu rreġistrati biss fuq preżentazzjoni ta' biljett validu tal-inqas sad-destinazzjoni tal-bagalji. F'każi oħra, ir-registrazzjoni tal-bagalji għandha titwettaq skont il-preskrizzjonijiet fis-seħh fil-post tal-konsenja.
2. Meta l-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport jipprovdu li l-bagalji jistgħu jiġu aċċettati għal trasport mingħajr il-preżentazzjoni ta' biljett, id-Dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli Uniformi li jiddeterminaw id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġier fir-rigward tal-bagalji rreġistrati tiegħu għandhom japplikaw *mutatis mutandis* ~~għal dak li jikkonsenja l-bagalji~~ ☒ għall-konsenjatur tal-bagalji ☒ rreġistrati.
3. It-trasportatur jista' jibgħat il-bagalji rreġistrati b'ferrovija oħra jew b'mezz ta' trasport ieħor u b'rotta differenti minn dik meħuda mill-passiġġier.

Artikolu 19

Pagament ta' hlasijiet tat-trasport ta' bagalji rreġistrati

Sogġett għal ftehim kuntrarju bejn il-passiġġier u t-trasportatur, il-hlas tat-trasport ta' bagalji rreġistrati għandu jkun pagabbli mar-registrazzjoni.

Artikolu 20

Immarkar ta' bagalji rreġistrati

Il-passiġġier għandu jindika fuq kull punt tal-bagalji rreġistrati f'post viżibbilment ċar, b'mod ~~suffiċjentement~~ rezistenti u legibbli ☒ bizzejjed ☒:

- (a) l-isem u l-indirizz;
- (b) il-post tad-destinazzjoni.

Artikolu 21

Id-dritt li tiddisponi minn bagalji rreġistrati

1. Jekk iċ-ċirkostanzi jippermettu u jekk b'dan ma jinkisrux ~~il-lugiet~~ ☒ ir-rekwiziti ☒ tad-dwana jew ~~il-lugiet~~ ☒ ir-rekwiziti ☒ ta' awtoritajiet amministrattivi ohra, il-passiġġier jista' jitlob li l-bagalji jinghataw lura fil-post ~~tal-kunsinna~~ ☒ tal-konsenja ☒ maċ-ċediment tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja u, jekk il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport jehtieġu hekk, mal-prezentazzjoni tal-biljett.

2. Il-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport jista' jkun fihom Dispożizzjonijiet ohra li jirrigwardaw id-dritt li tiddisponi minn bagalji rreġistrati, b'mod partikolari ~~modifikazzjonijiet~~ ☒ modifiki ☒ tal-post tad-destinazzjoni u l-konsegwenzi finanzjarji possibbli li jridu jingarru mill-passiġġier.

Artikolu 22

~~Kunsinna~~ ☒ It-twassil ☒

1. Il-bagalji rreġistrati għandhom ~~jigħu l-konsenja~~ ☒ jitwasslu ☒ maċ-ċediment tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja u, fejn xieraq, mal-hlas tal-ammonti pagabbli ~~mal-kunsinna~~ ☒ mal-konsenja ☒.

It-trasportatur għandu jkun intitolat, iżda mhux obligat, li jeżamina jekk id-detentur tal-vawċer hux intitolat jew le li jirċievi ~~l-kunsinna~~ ☒ l-konsenja ☒.

2. Din għandha tkun ekwivalenti ~~għall-kunsinna~~ ☒ għall-konsenja ☒ lid-detentur tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja jekk, skont il-preskrizzjonijiet fis-seħh fil-post ~~tal-kunsinna~~ ☒ tal-konsenja ☒:

- (a) il-bagalja giet mghoddija f'idejn l-awtoritajiet tad-dwana jew tal-octroi fil-bini jew l-imhażen tagħhom, meta dawn mhumex soġġetti għas-supervizjoni tat-trasportatur;
- (b) annimali hajjin ġew mghoddija f'idejn partijiet terzi.

3. Id-detentur tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja jista' jitlob ~~il-kunsinna~~ ☒ it-twassil ☒ tal-bagalji fil-post tad-destinazzjoni hekk kif jinqabeż il-hin miftiehem u, fejn xieraq, il-hin neċessarju għall-operazzjonijiet mwettqa mill-awtoritajiet tad-dwana jew awtoritajiet ohra.

4. Meta ma jkunx hemm ċediment tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja, it-trasportatur għandu biss ikun obligat ~~jikkonsinna l-bagalji~~ ☒ iwassal il-bagalji ☒ lill-persuna li ttipprova d-dritt tagħha għal dan; jekk il-prova offruta tidher insuffiċjenti, it-trasportatur jista' jitlob li tingħata s-sigurtà.

5. Il-bagalja għandha ~~tiġi kkonsenjata~~ ☒ titwassal ☒ fil-post tad-destinazzjoni li għalih giet irregistrata.

6. Id-detentur tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja li l-bagalja tiegħu ~~ma gietx konsenjata~~ ☒ ma tkunx twasslet, ☒ jista' jitlob li jkollu fuq il-vawċer il-jum u l-hin meta talab ~~il-konsinna~~ ☒ it-twassil ☒ skont il-paragrafu 3.

7. Il-persuna intitolata tista' tirrifjuta li taċċetta l-bagalja jekk it-trasportatur ma jikkonformax mat-talba tiegħu li jwettaq eżami tal-bagalja rregistrata biex ~~tiġi stabbilita l-hsara allegata~~ ☒ jiġi stabbilit id-dannu allegat ☒.

8. Fil-każi l-oħra kollha, ~~il-konsinna~~ ☒ it-twassil ☒ tal-bagalja għandu jsir skont il-preskrizzjonijiet fis-sehħ fil-post tad-destinazzjoni.

Kapitolu IV

Vetturi

Artikolu 23

Kundizzjonijiet tat-Trasport

Id-dispożizzjonijiet speċjali li jirregolaw it-trasport ta' vetturi, li jinsabu fil-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport, għandhom jispeċifikaw b'mod partikolari l-kundizzjonijiet li jirregolaw l-aċċettazzjoni għat-trasport, ir-registrazzjoni, it-tagħbija u t-trasport, il-hatt u ~~il-konsinna~~ ☒ t-twassil ☒ kif ukoll l-obbligi tal-passiġġieri.

Artikolu 24

Vawċer tat-Trasport

1. L-obbligi kuntrattwali relatati mat-trasport ta' vetturi għandhom jiġu stabbiliti b'vawċer tat-trasport mahruġ lill-passiġġieri. Il-vawċer tat-trasport jista' jiġi integrat fil-biljett tal-passiġġieri.

2. Il-dispożizzjonijiet speċjali li jirregolaw it-trasport ta' vetturi, li jinsabu fil-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport, għandhom jiddeterminaw il-forma u l-kontenut tal-vawċer tat-trasport kif ukoll il-lingwa u l-karattri li bihom dan għandu jiġu stampat u magħmul. ~~L-Artikolu 7 paragrafu 5~~ ☒ L-Artikolu 7(5) ☒ għandu japplika *mutatis mutandis*.

3. Dan li ġej, tal-inqas, għandu jiddaħhal fil-vawċer tat-trasport:

(a) it-trasportatur jew it-trasportaturi;

(b) stqarrija li t-trasport huwa soġġett, minkejja kwalunkwe klawżola kuntrarja, għal dawn

ir-Regoli Uniformi; din tista' tkun indikata bl-akronimu CIV;

- (c) kwalunkwe stqarrija ohra mehtiega biex tipprova l-obbligi kuntrattwali li jirrigwardaw it-trasport ta' vetturi u li tippermetti lill-passiggier jafferma d-drittijiet li jirrizultaw mill-kuntratt ta' trasport.

4. Il-passiggier ghandu jizgura, xhin jircievi l-vawcer tat-trasport, li dan hareg skont l-istruzzjonijiet tieghu.

Artikolu 25

~~Dritt~~ ☒ Ligi ☒ applikabbli

Soggett ghad-dispozizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, id-dispozizzjonijiet tal-Kapitolu III relatati mat-trasport ta' bagalji ghandhom japplikaw ghall-vetturi.

TITOLU IV

RESPONSABILITÀ TAT-TRASPORTATUR

Kapitolu I

Responsabbiltà f'każ ta' ~~mewt ta', korrimenti personali lill, passiggieri~~ ☒ mewt ta' passiggieri jew korrimenti personali ta' passiggieri ☒

Artikolu 26

Baži tar-responsabbiltà

1. It-trasportatur ghandu jkun responsabbli ghat-telf jew ~~il-hsara li tirrizulta~~ ☒ id-dannu li jirrizultaw ☒ minn ~~mewt ta', korrimenti personali lill, jew hsara fizika jew mentali ohra lill, passiggier~~ ☒ mewt ta' passiggier, korrimenti personali ta' passiggier, jew dannu fiziku jew mentali fuq passiggier ☒, ikkawżati b'incident li jorigina mill-operat tal-linja tal-ferrovija u li jsehh waqt li l-passiggier ikun gewwa, diehel jew niezal minn vetturi tal-linja tal-ferrovija, tkun xi tkun l-infrastruttura tal-linja tal-ferrovija uzata.

2. It-trasportatur ghandu jinheles minn din ir-responsabbiltà

- (a) jekk l-incident gie kkawżat minn ċirkostanzi mhux konnessi mal-operat tal-linja tal-ferrovija u li t-trasportatur, minkejja li ha l-kura mehtiega fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma setax jevita u li ma setax jipprevjeni l-konsegwenzi taghhom;
- (b) sal-punt li l-incident huwa ~~dovut ghat-tort~~ ☒ tort ☒ tal-passiggier;
- (c) jekk l-aċcident huwa dovut ghall-imġiba ta' parti terza li t-trasportatur, minkejja li ha l-kura mehtiega fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma setax jevita u li ma setax jipprevjeni l-konsegwenzi taghhom; impriża ohra li tuża l-istess infrastruttura tal-linja tal-ferrovija ma tistax titqies bhala parti terza; id-dritt ghal rikors m'ghandux jigi affettwat.

3. Jekk l-inċident huwa dovut għall-imġiba ta' parti terza u jekk, minkejja dan, it-trasportatur mhuwiex mehlus għalkollox mir-responsabbiltà tiegħu skont ~~il-paragrafu 2, l-ittra è)~~ ☒ il-paragrafu 2(c) ☒, hu għandu jkun responsabbli b'mod shiħ sal-limiti stabbiliti f'dawn ir-Regoli Uniformi iżda minghajr preġudizzju għal kwalunkwe dritt għal rikors li t-trasportatur jista' jkollu kontra l-parti terza.

4. Dawn ir-Regoli Uniformi m'għandhom jaffettwaw l-ebda responsabbiltà li ~~tista' taqa' fuq it-trasportatur~~ ☒ jaf ikollu t-trasportatur ☒ f'kazijiet mhux previsti fil-paragrafu 1.

5. Jekk it-trasport irregolat minn kuntratt ta' trasport wieħed jitwettaq minn trasportaturi suċċessivi, it-trasportatur marbut skont il-kuntratt ta' trasport li jipprovdi s-servizz ta' trasport li fil-kors tiegħu seħħ l-inċident, għandu jkun responsabbli f'każ ta' mewt ta', korrimenti personali lill-, passigġieri. Meta dan is-servizz ma ġiex ipprovdut mit-trasportatur, iżda minn trasportatur sostitut, iż-żewġ trasportaturi għandhom ikunu responsabbli b'mod kongunt u separatament skont dawn ir-Regoli Uniformi.

Artikolu 27

~~Hsarat~~ ☒ Danni ☒ f'każ ta' mewt

1. F'każ ta' mewt tal-passigġier, ~~il-hsarat~~ ☒ id-danni ☒ għandhom jinkludu:

(a) kwalunkwe spejjeż mehtieġa wara l-mewt, b'mod partikolari dawk tat-trasport tal-ġisem u l-ispejjeż tal-funeral;

(b) jekk il-mewt ma sseħħx mill-ewwel, ~~il-hsarat~~ ☒ id-danni ☒ previsti fl-Artikolu 28.

2. Jekk, mal-mewt tal-passigġier, il-persuni li kellu, jew li kien ser ikollu, d-dmir legali li jmantni jiġu mċaħħda mill-appoġġ tagħhom, ~~tali-persuni~~ ☒ dawn il-persuni ☒ għandhom ukoll jiġu kumpensati għal dak it-telf. Id-drittijiet ta' azzjoni ~~għal-hsarat ta' persuni~~ ☒ minhabba d-danni li ġarrbu l-persuni ☒ li l-passigġier kien qed imantni minghajr ma kien marbut bil-liġi li jagħmel dan, għandhom jiġu rregolati bil-liġi nazzjonali.

Artikolu 28

~~Hsarat~~ ☒ Danni ☒ f'każ ta' korriment personali

F'każ ta' korriment personali jew kwalunkwe ~~hsara fiżika~~ ☒ dannu fiżiku ☒ jew mentali oħra lill-passigġier, ~~il-hsarat~~ ☒ id-danni ☒ għandhom jinkludu:

(a) kwalunkwe spejjeż, b'mod partikolari dawk tal-kura u tat-trasport;

(b) kumpens għal telf finanzjarju, dovut għall-inkapaċità tax-xogħol, totali jew parzjali, jew għal htigijiet miżjudi.

Artikolu 29

Kumpens għal ~~hsara oħra~~ ☒ danni oħrajn ☒ tal-ġisem

Il-liġi nazzjonali għandha tiddetermina jekk u sa liema limitu għandu t-trasportatur iħallas ~~il-ħsarat~~ ☒ id-danni ☒ għal ~~ħsara~~ ☒ dannu ☒ tal-gisem barra minn dik li hemm dispożizzjoni għaliha fl-Artikoli 27 u 28.

Artikolu 30

Forma u ammont ta' ~~ħsarat~~ ☒ danni ☒ f'każ ta' mewt jew korriment personali

1. ~~Il-ħsarat~~ ☒ Id-danni ☒ skont ~~l-Artikolu 27 paragrafu 2~~ ☒ l-Artikolu 27(2) ☒ u ~~l-Artikolu 28, ittra b)~~ ☒ l-Artikolu 28(b) ☒ għandhom jingħataw fil-forma ta' hlas f'daqqa. Madankollu, jekk il-liġi nazzjonali tippermetti pagament ta' kull sena, ~~il-ħsarat~~ ☒ id-danni ☒ għandhom jingħataw f'dik il-forma jekk jiġi mitlub hekk mill-passiġġier korrot jew mill-persuni intitolati msemmijin ~~fl-Artikolu 27 paragrafu 2~~ ☒ fl-Artikolu 27(2) ☒.

2. L-ammont ta' ~~ħsarat~~ ☒ danni ☒ li jridu jingħataw skont il-paragrafu 1 għandhom jiġu ddeterminati skont il-liġi nazzjonali. Madankollu, għall-iskopijiet ta' dawn ir-Regoli Uniformi, il-limitu superjuri għal kull passiġġier għandu jiġi stabbilit għal 175 000 unità ta' kont bħala hlas f'daqqa jew bħala ~~pagament ta' kull sena annwali li jikkorrispondi~~ ☒ annwalità ta' kull sena li tikkorrispondi ☒ għal dik is-somma, fejn il-liġi nazzjonali tipprevedi limitu superjuri ta' inqas minn dak l-ammont.

Artikolu 31

Sistemi ohra ta' trasport

1. Soġġett għall-paragrafu 2, id-dispożizzjonijiet relatati mar-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt ta', jew korriment personali lill-, passiġġieri m'għandhomx japplikaw għal telf jew ~~ħsarat~~ ☒ danni ☒ li joriginaw fil-kors tat-trasport li, skont il-kuntratt ta' trasport, ma kienx trasport bil-ferrovija.

2. Madankollu, fejn il-vetturi tal-linji tal-ferrovija jingħarru bil-vapur, id-dispożizzjonijiet relatati mar-responsabbiltà f'każ ta' mewt ta', jew korrimenti personali lill-, il-passiġġieri għandhom japplikaw għat-telf jew ~~ħsara~~ ☒ għad-danni ☒ msemmija ~~fl-Artikolu 26 paragrafu 1~~ ☒ fl-Artikolu 26(1) ☒ u ~~l-Artikolu 33 paragrafu 1~~ ☒ l-Artikolu 33(1) ☒, ikkawżata b'incident li jirriżulta mill-operat tal-linja tal-ferrovija u li jsehh waqt li l-passiġġier ikun gewwa, diehel jew niezel mill-imsemmija vetturi.

3. Meta, minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali, l-operat tal-linja tal-ferrovija jiġi temporanjament sospiz u l-passiġġieri jingħarru ~~minn sistema ohra~~ ☒ b'mezz ieħor ☒ ta' trasport, it-trasportatur għandu jkun responsabbli skont dawn ir-Regoli Uniformi.

Kapitolu II

Responsabbiltà f'każ ta' nuqqas ta' żamma mal-iskeda tal-hin

Artikolu 32

Responsabbiltà f'każ ta' kanċellazzjoni, ittardjar tal-ferroviji jew konnessjonijiet li ma ntlahqux

1. It-trasportatur għandu jkun responsabbli għall-passiġġier għal telf jew ~~ħsara li tirriżulta~~ ☒ danni li jirriżultaw ☒ mill-fatt li, minhabba kanċellazzjoni, dewmien ta' ferrovija jew konnessjoni li ma ntlahqitx, il-vjaġġ tiegħu ma jistax jitkompla fl-istess jum, jew li kontinwazzjoni tal-vjaġġ fl-istess jum ma tistax tintalab b'mod raġonevoli minhabba ċirkostanzi speċifiċi. ~~Il-ħsarat~~ ☒ Id-danni ☒

Meta t-trasportatur hu responsabbli skont ~~l-Artikolu 33 paragrafu 1~~ ☒ l-Artikolu 33(1) ☒, dan ghandu jhallas kumpens sa limitu ta' 400 unità ta' kont lil kull passigġier.

Artikolu 35

Esklużjoni tar-responsabbiltà

It-trasportatur m'għandux ikun responsabbli għall-passigġier għal telf jew ~~hsara li toriġina~~ ☒ dannu li joriginaw ☒ mill-fatt li l-passigġier ma jikkonformax mal-formalitajiet mehtieġa mill-awtoritajiet tad-dwana jew minn awtoritajiet amministrattivi ohra.

TAQSIMA 2

Bagalji Rreġistrati

Artikolu 36

Baži tar-responsabbiltà

1. It-trasportatur għandu jkun responsabbli għal telf jew ~~hsara li toriġina~~ ☒ dannu li joriginaw ☒ minn telf totali jew parzjali ta' ☒ bagalja rreġistrata ☒ jew ~~hsara lil~~ ☒ dannu lil bagalja rreġistrata ☒ bejn il-hin li t-trasportatur hadha f'idejh u l-hin ~~tal-kunsinna~~ ☒ tat-twassil ☒ kif ukoll mid-dewmien ~~tal-kunsinna~~ ☒ fit-twassil ☒.

2. It-trasportatur għandu jiġi mehlus minn din ir-responsabbiltà sal-punt fejn it-telf, ~~il-hsara~~ ☒ id-dannu ☒ jew id-dewmien ~~tal-kunsinna~~ ☒ fit-twassil ☒ gie kkawżat tort tal-passigġier, b'ordni mogħtija mill-passigġier ~~barra milli riżultat ta'~~ ☒ minflok ☒ tort tat-trasportatur, b'difett inerenti fil-bagalja rreġistrata jew b'ċirkostanzi li t-trasportatur ma setax jevita u li ma setax jipprevjeni l-konsegwenzi tagħhom.

3. It-trasportatur għandu jiġi mehlus minn din ir-responsabbiltà sal-punt li t-telf jew ~~hsara joriġina~~ ☒ id-dannu joriginaw ☒ mir-riskji speċjali inerenti f'wahda jew iżjed miċ-ċirkostanzi li ġejjin:

- (a) l-assenza jew l-inadegwatezza tal-ippakkjar;
- (b) in-natura speċjali tal-bagalja;
- (c) ~~il-kunsinna~~ ☒ il-konsenja ☒ bħala bagalja ta' oġġetti mhux aċċettabbli għat-trasport.

Artikolu 37

Oneru tal-prova

1. L-obbligu li jiġi pprovat li t-telf, ~~il-hsara~~ ☒ id-dannu ☒ jew l-ittardjar ~~tal-kunsinna~~ ☒ tat-twassil ☒ kien tort ta' wahda mill-kawżi speċifikati ~~fl-Artikolu 36 paragrafu 2~~ ☒ fl-Artikolu 36(2) ☒ għandu ~~jaqta' fuq it-trasportatur~~ ☒ jkun tat-trasportatur ☒.

2. Meta t-trasportatur jistabbilixxi li, wara li kkunsidra ċ-ċirkostanzi ta' każ partikolari, it-telf jew ~~il-hsara~~ ☒ id-dannu ☒ setghu originaw minn riskju speċjali wiehed jew aktar imsemmija ~~fl-Artikolu 36 paragrafu 3~~ ☒ fl-Artikolu 36(3) ☒, għandu jkun preżunt li dan origina minn hemm. ~~Il-persuna intitolata għandha, madankollu,~~ ☒ Madankollu, il-persuna intitolata għandu ☒ jkollha d-dritt li tagħti evidenza li t-telf jew ~~il-hsara ma kienx~~ ☒ id-

dannu ma kinux ☒ attribwibbli la fis-shih u lanqas parzjalment ghal wiehed minn dawk ir-riskji.

Artikolu 38

Trasportaturi suċċessivi

Jekk trasport irregolat b'kuntratt wiehed jitwettaq minn trasportaturi diversi suċċessivi, kull trasportatur bl-att proprju li jiehu f'idejh il-bagalja bil-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja jew il-vettura bil-vawċer tat-trasport, għandu jsir parti għall-kuntratt ta' trasport fir-rigward tat-tmexxija tal-bagalja jew tat-trasport tal-vetturi, skont it-termini tal-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalja jew tal-vawċer tat-trasport u għandu jassumi l-obbligi li joriġinaw minn hemm. ~~F'tali każ~~ ☒ F'dan il-każ, ☒ kull trasportatur għandu jkun responsabbli għat-trasport matul ir-rotta shiha ~~sal-kunsinna~~ ☒ sat-twassil ☒.

Artikolu 39

Trasportatur sostitut

1. Fejn it-trasportatur halla t-tweqqi tat-trasport, fis-shih jew f'parti, f'idejn trasportatur sostitut, kemm jekk skont id-dritt fil-kuntratt ta' trasport li jagħmel dan, jew le, it-trasportatur għandu madankollu jibqa' responsabbli fir-rigward ~~tat-trasport shih~~ ☒ tat-trasport kollu ☒.
2. Id-dispożizzjonijiet kollha ta' dawn ir-Regoli Uniformi li jirregolaw ir-responsabbiltà tat-trasportatur għandhom japplikaw ukoll għar-responsabbiltà tat-trasportatur sostitut għat-trasport imwettaq minnu. L-Artikoli 48 u 52 għandhom japplikaw jekk titressaq azzjoni kontra l-impjegati jew kwalunkwe persuna oħra li t-trasportatur sostitut jagħmel użu mis-servizzi tagħha għat-tweqqi tat-trasport.
3. Kwalunkwe ftehim speċjali li skontu t-trasportatur jassumi obbligi mhux imposti minn dawn ir-Regoli Uniformi jew jirrinunzja drittijiet mogħtija minn dawn ir-Regoli Uniformi, m'għandu jkollu l-ebda effett fir-rigward tat-trasportatur ☒ sostitut ☒ ~~sostitutiv~~ li ma jkunx aċċettah esplicitament u bil-miktub. Kemm jekk it-trasportatur ☒ sostitut ☒ ~~sostitutiv~~ ikun aċċettah u kemm jekk le, it-trasportatur għandu xorta jibqa' marbut bl-obbligi jew ir-rinunzji li jirriżultaw minn ~~tali ftehim~~ ☒ dan il-ftehim ☒ speċjali.
4. Meta u safejn it-trasportatur u t-trasportatur ~~sostitutiv~~ ☒ sostitut ☒ ikunu t-tnejn responsabbli, ir-responsabbiltà għandha tkun kongunta u separata.
5. L-ammont aggregat tal-kumpens pagabbli mit-trasportatur, it-trasportatur ~~sostitutiv~~ ☒ sostitut ☒ u s-servi tagħhom u persuni oħra li jkunu jużaw is-servizzi tagħhom għat-tweqqi tat-trasportazzjoni m'għandux jaqbeż il-limiti previsti f'dawn ir-Regoli Uniformi.
6. Dan l-Artikolu m'għandux jippreġudika d-drittijiet għal rikors li jistgħu jkunu jeżistu bejn it-trasportatur u t-trasportatur ~~sostitutiv~~ ☒ sostitut ☒.

Artikolu 40

Preżunzjoni ta' telf

1. Il-persuna intitolata tista', minghajr ma tkun mitluba tipprovdi provi ulterjuri, tikkunsidra oġġett tal-bagalja bħala mitluf meta dan ma jkunx ~~għe-ikkunsinnat~~ ☒ twassal ☒ lilha jew impoġġi għad-dispożizzjoni tagħha fi żmien erbatax-il jum wara li t-talba ~~għall-kunsinja~~ ☒ għat-twassil ☒ tkun saret skont ~~l-Artikolu 22-paragrafu 3~~ ☒ l-Artikolu 22(3) ☒.

2. Jekk oġġett tal-bagalja li jkun meqjus li ntilef jiġi rkuprat fi żmien sena wara t-talba ~~għall-kunsinja~~ ☒ għat-twassil ☒, it-trasportatur irid jinnotifika lill-persuna intitolata jekk l-indirizz tagħha jkun magħruf jew ikun jista' jiġi aċċertat.

3. Fi żmien tletin jum wara l-wasla ta' notifika msemija fil-paragrafu 2, il-persuna intitolata tista' titlob li l-oġġett tal-bagalja ~~jkun-ikkunsinnat~~ ☒ jitwassal ☒ lilha. F'dak il-każ, hija trid thallas l-ispejjeż relatati mat-trasport tal-oġġett mill-post ~~tal-kunsinna~~ ☒ tal-konsenja ☒ għall-post fejn ~~il-kunsinna-tiġi-mwettqa~~ ☒ il-konsenja trid tasal ☒ u tirrimborża l-kumpens irċevut minbarra, skont il-każ, kwalunkwe spiża inkluża fih. Madankollu hija għandha żżomm id-drittijiet tagħha li titlob il-kumpens għal dewmien ~~tal-kunsinna~~ ☒ fit-twassil ☒ previst fl-Artikolu 43.

4. Jekk l-oġġett tal-bagalja rkuprat ma jkunx miġbur fi żmien il-perjodu stipulat fil-paragrafu 3 jew jekk dan ma jkunx irkuprat sa aktar minn sena wara t-talba ~~għall-kunsinna~~ ☒ għat-twassil ☒, it-trasportatur għandu jehles minnu skont il-liġijiet u l-preskrizzjonijiet fis-sehh fil-post fejn l-oġġett tal-bagalja jkun qieghed.

Artikolu 41

Kumpens għal telf

1. F'każ ta' telf totali jew parzjali ta' bagalja registrata, it-trasportatur irid iħallas, ~~li-
eskluzjoni tal-hsarat~~ ☒ għajr għad-danni ☒ l-oħrajn kollha:

(a) jekk l-ammont ta' telf jew ~~il-hsara-mġarrba~~ ☒ id-dannu mġarrab ☒ ikun ippruvat, kumpens daqs dak l-ammont imma mhux aktar minn 80 unità ta' kont għal kull kilogramm ta' massa qasira gross jew 1 200 unità ta' kont għal kull oġġett tal-bagalja;

(b) jekk l-ammont ta' telf jew ~~il-hsara-mġarrba~~ ☒ id-dannu mġarrab ☒ ma jkunx stabbilit, ~~hsarat ta' likwidazzjoni~~ ☒ id-danni likwidati ☒ ta' 20 unità ta' kont għal kull kilogramm ta' massa qasira gross jew 300 unità ta' kont għal kull oġġett tal-bagalja;

Il-metodu ta' kumpens, għal kull kilogramm nieqes jew għal kull oġġett tal-bagalja, għandu jiġi ddeterminat mill-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport.

2. Barra minn hekk, it-trasportatur irid jirrimborża l-ispiża għat-trasport tal-bagalja u ammonti oħrajn imħallsa fir-rigward tat-trasport tal-oġġett mitluf kif ukoll id-dazji tad-dwana u tas-sisa li jkunu diġà thallsu.

Artikolu 42

Kumpens għal telf ☒ danni ☒

1. F'każ ta' ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ fuq bagalja registrata, it-trasportatur irid iħallas kumpens ekwivalenti għat-telf fil-valur tal-bagalja, ~~li-eskluzjoni tal-hsarat~~ ☒ għajr id-danni ☒ l-oħra kollha.

2. Il-kumpens m'ghandux ikun aktar minn:

- (a) jekk il-bagalja kollha naqsilha l-valur minhabba ~~hsara~~ ☒ dannu ☒, l-ammont li kien ikun pagabbli f'każ ta' telf totali;
- (b) jekk parti biss tal-bagalja naqsilha l-valur minhabba ~~hsara~~ ☒ dannu ☒, l-ammont li kien ikun pagabbli kieku dik il-parti ntilfet;

Artikolu 43

Kumpens ghal dewmien ~~tal-kunsinna~~ ☒ fit-twassil ☒

1. F'każ ta' dewmien ~~tal-kunsinna~~ ☒ fit-twassil ☒ ta' bagalja rregistrata, it-trasportatur irid iħallas ghal kull perjodu shih ta' 24 siegħa wara li ~~l-kunsinna tkun intalbet~~ ☒ jkun intalab it-twassil ☒, izda soġġett ghal massimu ta' 14-il jum:

- (a) jekk il-persuna intitolata jkollha provi li garrbet telf jew ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ b'dan, kumpens daqs l-ammont tat-telf jew ~~tal-hsara~~ ☒ tad-dannu ☒, sa mhux aktar minn 0,80 unità ta' kont ghal kull kilogramm ta' massa gross tal-bagalja jew 14-il unità ta' kont ghal kull oġġett tal-bagalja, ~~kunsinna~~ ☒ imwassal ☒ tard;
- (b) jekk il-persuna intitolata ma jkollhiex provi li garrbet telf jew ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ b'dan, ~~hsarat ta' likwidazzjoni~~ ☒ id-danni likwidati ☒ ta' 0,14-il unità ta' kont ghal kull kilogramm ta' massa gross tal-bagalja jew 2,80 unità ta' kont ghal kull oġġett tal-bagalja, ~~kunsinna~~ ☒ imwassla ☒ tard.

Il-metodi ta' kumpens, skont kull kilogramm nieqes jew skont l-oġġetti tal-bagalja, għandu jkun determinat mill-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport.

2. F'każ ta' telf totali tal-bagalja, il-kumpens previst fil-paragrafu 1 m'ghandux ikun pagabbli flimkien ma' dak previst fl-Artikolu 41.

3. F'każ ta' telf ta' parti tal-bagalja, il-kumpens previst fil-paragrafu 1 għandu jkun pagabbli fir-rigward ta' dik il-parti tal-bagalja li ma tkunx intilfet.

4. F'każ ta' ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ tal-bagalja li ma tirrizultax minn dewmien ~~ta' kunsinna~~ ☒ fit-twassil ☒, il-kumpens previst fil-paragrafu 1 għandu, fejn xieraq, ikun pagabbli flimkien ma' dak previst fl-Artikolu 42.

5. It-total ta' kumpens previst fil-paragrafu 1 flimkien ma' dak pagabbli skont l-Artikoli 41 u 42 m'għandu fl-ebda każ jaqbeż il-kumpens li kien ikun pagabbli f'każ ta' telf totali tal-bagalja.

TAQSIMA 3

Vetturi

Artikolu 44

Kumpens ghal dewmien

1. F'każ ta' dewmien fit-tagħbija ghal raġuni attribwita lit-trasportatur jew dewmien ~~tal-kunsinna~~ ☒ fit-twassil ☒ ta' vettura, u jekk il-persuna intitolata jkollha provi li ġarrbet telf jew ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ b'dan, it-trasportatur irid iħallas kumpens mhux aktar mill-ammont tal-ispiza tat-trasport.

2. Jekk, f'każ ta' dewmien tat-tagħbija ghal raġuni attribwita ghat-trasportatur, il-persuna intitolata tagħżel li ma tipproċedix bil-kuntratt tat-trasport, l-ispiza tat-trasport għandha tkun rimborżata lilha. Barra minn hekk, il-persuna intitolata tista', jekk ikollha provi li ġarrbet telf jew ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ bħala riżultat tad-dewmien, titlob kumpens ta' mhux aktar mill-ispiza tat-trasport.

Artikolu 45

Kumpens ghal telf

F'każ ta' telf totali jew parzjali ta' vettura, il-kumpens pagabbli lill-persuna intitolata ghat-telf jew ~~il-hsara~~ ☒ ghad-dannu ☒ ppruvati għandu jiġi kkalkulat abbazi tal-valur tas-soltu tal-vettura. ~~Dan għandu ma jaqbiż 8 000 il~~ ☒ Dan m'għandux jaqbeż it-8 000 ☒ unità ta' kont. Trejler mgħobbi jew mhux mgħobbi għandu jkun ikkunsidrat bħala vettura separata.

Artikolu 46

~~Obbligu~~ ☒ Responsabbiltà ☒ fir-rigward ta' oġġetti ohra

1. Fir-rigward ta' oġġetti li jithallew fil-vettura jew jitpoġġew f'kaxxi (eż. kaxxi tal-bagalji jew tal-iski) marbutin mal-vettura, it-trasportatur għandu jkun responsabbli biss ghal telf jew ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ kkawżati tort tiegħu. Il-kumpens totali pagabbli m'għandux jaqbeż ~~400 il~~ ☒ 1-400 ☒ unità ta' kont.

2. Safejn jirrigwarda l-oġġetti stivati fuq barra tal-vettura, inkluż il-kaxxi msemmija fil-paragrafu 1, it-trasportatur għandu jkun responsabbli biss fir-rigward ta' oġġetti ppustjati fuq barra tal-vettura jekk jiġi ppruvat li t-telf jew ~~il-hsara~~ ☒ id-dannu ☒ jirriżultaw minn azzjoni jew ommissjoni, li t-trasportatur wettaq bl-intenzjoni biex jikkawża ~~tali telf~~ ☒ dan it-telf ☒ jew ~~hsara~~ ☒ dan id-dannu ☒ jew bi traskuraġni u bl-għarfien li ~~tali telf~~ ☒ dan it-telf ☒ jew ~~hsara~~ ☒ dan id-dannu ☒ probabbli jirriżultaw.

Artikolu 47

~~Dritt~~ ☒ Liġi ☒ applikabbli

Sogġett għad-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsima, id-dispożizzjonijiet tat-Taqsima 2 relatati mar-responsabbiltà għall-bagalji ~~għandha tapplika~~ ☒ għandhom japplikaw ☒ għall-vetturi.

Kapitolu IV

Dispożizzjonijiet komuni

Artikolu 48

Telf ta' dritt li jiġu invokati l-limiti tar-responsabbiltà

Il-limiti tar-responsabbiltà previsti f'dawn ir-Regoli Uniformi kif ukoll id-dispożizzjonijiet tal-ligi nazzjonali li jillimitaw il-kumpens għal ammont fiss, m'għandhomx japplikaw jekk jiġi ppruvat li t-telf jew ~~il-hsara~~ ☒ id-dannu ☒ jirriżultaw minn att jew ommissjoni, li t-trasportatur ikun wettaq bl-intenzjoni li jikkawża ~~tali-telf~~ ☒ dan it-telf ☒ jew ~~hsara~~ ☒ dan id-dannu ☒, jew bi traskuraġni u bl-għarfien li ~~tali-telf~~ ☒ dan it-telf ☒ jew ~~hsara~~ ☒ dan id-dannu ☒ probabbli jirriżultaw.

Artikolu 49

Konverżjoni u interess

1. Fejn il-kalkolu tal-kumpens jehtieg il-konverżjoni ta' somom espressi f'rata barranija, il-konverżjoni għandha tkun bir-rata tal-kambju applikabbli fil-jum u l-post tal-ħlas tal-kumpens.
2. Il-persuna intitolata tista' titlob interessi fuq il-kumpens, ikkalkulata fuq ħamsa fil-mija kull sena, mill-jum tal-pretensjoni previst fl-Artikolu 55 jew, jekk ma tkun saret l-ebda pretensjoni bħal din, mill-jum meta jkunu ġew istitwiti l-proċedimenti ġudizzjarji.
3. Madankollu, fil-każ ta' kumpens pagabbli skont l-Artikoli 27 u 28, l-interessi għandhom jingħaddu biss mill-jum meta jkunu sehhew l-avvenimenti relatati mal-istima tal-ammont tal-kumpens, jekk dak il-jum ikun aktar tard minn dak tal-pretensjoni jew mill-jum meta jkunu ġew istitwiti l-proċedimenti ġudizzjarji.
4. Fil-każ ta' bagalji, l-interessi għandhom ikunu pagabbli biss jekk il-kumpens jaqbez is-16-il unità ta' kont għal kull vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalji.
5. Fil-każ ta' bagalji, jekk il-persuna intitolata ma tissottomettix lit-trasportatur, fi żmien raġonevoli mogħti lilha, id-dokumenti ta' appoġġ meħtieġa biex l-ammont tal-pretensjoni jiġi stabbilit finalment, l-ebda interess m'għandu jingħadd bejn ~~l-għeluq taż-żmien mogħti u s-sottomissjoni reali ta' tali dokumenti~~ ☒ l-iskadenza mogħtija u s-sottomissjoni proprja ta' dawn id-dokumenti ☒.

Artikolu 50

Responsabbiltà f'każ ta' inċidenti nukleari

Skont ir-Regoli Uniformi għal telf jew ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ kkawżati minn inċident nukleari għandha titnehha r-responsabbiltà minn fuq it-trasportatur meta l-operatur tal-installazzjoni nukleari jew persuna oħra li tissostitwih ikunu responsabbli għal telf jew ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ skont il-ligijiet u l-preskrizzjonijiet ta' Stat li jirregola r-responsabbiltà fil-qasam tal-enerġija nukleari.

Artikolu 51

Persuni li t-trasportatur huwa responsabbli għalihom

It-trasportatur għandu jkun responsabbli għall-impjegati tiegħu u persuni oħrajn li juża s-servizzi tagħhom għat-twettiq tat-trasport, meta dawn l-impjegati u persuni oħrajn ikunu ~~qed jiffunzjonaw fi~~ ~~ndan il-kamp ta' applikazzjoni~~ ☒ qed jaġixxu fl-ambitu ☒ tal-funzjonijiet tagħhom. L-

amministraturi tal-infrastruttura tal-ferrovija li biha jitwettaq it-trasport għandhom ikunu kkunsidrati bħala persuni li t-trasportatur jagħmel użu tas-servizzi tagħhom għat-twettiq tat-trasport.

Artikolu 52

Azzjonijiet ohra

1. Fil-każijiet kollha fejn dawn ir-Regoli Uniformi għandhom japplikaw, kwalunkwe azzjoni fir-rigward ta' responsabbiltà, għal ~~tkun xi tkun ir-raġuni~~ ☒ kwalunkwe raġuni ☒, jistgħu jitressqu kontra t-trasportatur biss soġġetti għall-kundizzjonijiet u l-limitazzjonijiet stabbiliti minn dawn ir-Regoli Uniformi.

2. L-istess għandu japplika għal kwalunkwe azzjoni mressqa kontra l-impjegati u persuni oħrajn li t-trasportatur huwa responsabbli għalihom skont l-Artikolu 51.

TITOLU V

RESPONSABBILTÀ TAL-PASSIĠĠIER

Artikolu 53

Prinċipji speċjali ta' responsabbiltà

Il-passiġġier għandu jkun responsabbli għat-trasportatur għal kwalunkwe telf jew ~~hsara~~ ☒ dannu ☒:

(a) li tirrizulta ~~minn nuqqas li~~ ☒ meta jonqos milli ☒ jaqdi l-obbligi tiegħu skont

1. l-Artikoli 10, 14 u 20,
2. id-dispożizzjonijiet speċjali għat-trasport ta' vetturi, li jinsabu fil-Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport, jew
3. ir-Regolament dwar it-Trasport Internazzjonali ta' Merkanzija Perikoluża bil-Ferrovija (RID), jew

(b) ikkawżati minn oġġetti u annimali li hu jgħib miegħu,

sakemm hu ma jagħtix provi li t-telf jew ~~hsara~~ ☒ id-dannu ☒ kienu kkawżati minn ċirkostanzi li hu ma setax jevita u li l-konsegwenzi tagħhom ma setax jipprevjeni, minkejja l-fatt li hu eżerċita d-diligenza meħtieġa ta' passiġġier kuxjenzjuż. Din id-dispożizzjoni m'għandhiex taffettwa r-responsabbiltà tat-trasportatur skont ~~l-Artikoli 26 u 33 paragrafu 1~~ ☒ l-Artikoli 22 u 33(1) ☒.

TITOLU VI

DIKJARAZZJONI TAD-DRITTIJET

Artikolu 54

Aċċertazzjoni ta' telf jew ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ parzjali

1. Meta telf parzjali ☒ ta' oġġett trasportat ☒, jew ~~hsara fil-kariga~~ ☒ dannu ta' oġġett trasportat fir-responsabbiltà ☒ tat-trasportatur (bagalji, vetturi) jigi skopert jew meqjus mit-trasportatur jew allegat mill-persuna intitolata, it-trasportatur irid, minghajr dewmien, u jekk possibbli fil-preżenza tal-persuna intitolata, jikteb rapport fejn jiddikjara, skont in-natura tat-telf jew ~~hsara~~ ☒ id-dannu ☒, il-kundizzjoni ~~tal-artikolu~~ ☒ tal-oġġett ☒ u, sa fejn possibbli, il-qies tat-telf jew ~~hsara~~ ☒ tad-dannu ☒, il-kagun u ż-żmien ta' meta sehh.

2. Kopja tar-rapport irid ikun provdut minghajr hlas lill-persuna intitolata.

3. Jekk il-persuna intitolata ma taċċettax ir-riżultat fir-rapport, din tista' titlob li l-kundizzjoni ~~tal-valiġġa~~ ☒ tal-bagalja ☒ jew tal-vettura u l-kawża u l-ammont tat-telf jew ~~hsara~~ ☒ tad-dannu ☒ jkun aċċertati minn espert imqabbad mill-partijiet tal-kuntratt ta' trasport jew minn qorti jew tribunal. Il-proċedura ta' wara għandha tkun irregolata mil-ligijiet u l-preskrizzjonijiet tal-Istat fejn ~~isehh tali aċċertazzjoni~~ ☒ issehh din l-aċċertazzjoni ☒.

Artikolu 55

Pretensjonijiet

1. Pretensjonijiet relatati mar-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt, jew korriment personali, il-passiġġieri jridu jindirizzaw bil-miktub lit-trasportatur li kontrih tista' titressaq azzjoni. Fil-każ ta' trasport regolat minn kuntratt wiehed u mwettaq minn trasportaturi suċċessivi, il-pretensjonijiet jistgħu jiġu indirizzati wkoll lill-ewwel jew l-aħħar trasportatur kif ukoll lit-trasportatur li jkollu l-post prinċipali tan-negozju, jew il-fergħa jew l-aġenzija li kkonkludew il-kuntratt ta' trasport fl-Istat fejn il-passiġġier ikollu d-domicilju jew ir-residenza abitwali tiegħu.

2. Pretensjonijiet oħrajn relatati mal-kuntratt ta' trasport iridu jkun indirizzati bil-miktub lit-trasportatur speċifikat ~~fl-Artikolu 56 paragrafi 2 u 3~~ ☒ fl-Artikolu 56(2) u (3) ☒.

3. Id-dokumenti li l-persuna intitolata tahseb li jixraq tissottomettihom mal-pretensjoni għandhom ikunu pprezentati fil-forma originali jew il-kopji tagħhom, fejn xieraq, il-kopji debitament ċertifikati jekk it-trasportatur ikun jehtieg hekk. Mal-ftehim tal-pretensjoni, it-trasportatur jista' jitlob iċ-ċediment tal-biljett, il-vawċer tar-registrazzjoni ~~tal-valiġġa~~ ☒ tal-bagalja ☒ u l-vawċer tat-trasport.

Artikolu 56

Trasportaturi li tista' titressaq azzjoni kontrihom

1. Azzjoni bbażata fuq ir-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt ta', jew korriment personali għall-passiġġieri, jistgħu jitressqu biss kontra trasportatur li huwa responsabbli skont ~~l-Artikolu 26 paragrafu 5~~ ☒ l-Artikolu 26(5) ☒.

2. Soġġetti għall-paragrafu 4, azzjonijiet oħrajn imressqa minn passiġġieri abbażi tal-kuntratt ta' trasport jistgħu jittiehdu biss kontra l-ewwel trasportatur, l-aħħar trasportatur jew it-trasportatur li jkun wettaq il-parti tat-trasport li matulha jkun sehh l-avveniment li wassal għall-proċedimenti.

3. Meta, fil-każ ta' trasport imwettaq minn trasportaturi suċċessivi, it-trasportatur li jrid iwassal il-bagalji jew il-vettura jkun imdahhal bil-kunsens tiegħu fil-vawċer tar-registrazzjoni tal-bagalji jew fil-vawċer tat-trasport, azzjoni tista' tittiehed kontrih skont il-paragrafu 2 anke jekk huwa ma jkunx irċieva l-bagalji jew il-vettura.

4. Azzjoni għall-irkupru ta' somma mħallsa skont il-kuntratt ta' trasport tista' tittiehed kontra t-trasportatur li jkun għar dik is-somma jew kontra t-trasportatur li tkun ingabret f'ismu.

5. Azzjoni tista' tittiehed kontra trasportatur għajr kontra dawk speċifikati fil-paragrafi 2 u 4 meta tkun istitwita b'kontropretensjoni jew b'eċċezzjoni fil-proċedimenti relatati ma' pretensjoni prinċipali bbażata fuq l-istess kuntratt ta' trasport.

6. Sakemm dawn ir-Regoli Uniformi japplikaw għat-trasportatur sostitut, azzjoni tista' tittiehed kontrib ukoll.

7. Jekk il-kwerelant ikollu għażla bejn bosta trasportaturi, id-dritt tiegħu għall-għażla għandu jkun mitmum hekk kif iressaq azzjoni kontra wiehed minnhom; dan għandu japplika wkoll jekk il-kwerelant għandu għażla bejn trasportatur wiehed jew aktar u trasportatur sostitut.

Artikolu 58

Tnehhija tad-dritt għal azzjoni f'każ ta' mewt jew korriment personali

1. Kwalunkwe dritt għal azzjoni mill-persuna intitolata bbażat fuq ir-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt jew korriment personali ta' passigġieri, għandu jitneħħa jekk notifika tal-inċident tal-passigġier ma tkunx inghatat mill-persuna intitolata, fi żmien 12-il xahar minn meta jkun sar jaf bit-telf jew ~~bil-hsara~~ ☒ bid-dannu ☒, lil wiehed mit-trasportaturi li lilu tista' tiġi indirizzata pretensjoni skont ~~l-Artikolu 55 paragrafu 1~~ ☒ l-Artikolu 55(1) ☒. Fejn il-persuna intitolata tagħti notifika verbali tal-inċident lit-trasportatur, it-trasportatur għandu jforniha b'konferma ta' ~~tali notifika~~ ☒ din in-notifika ☒ verbali.

2. Madankollu, id-dritt għal azzjoni m'għandux jitneħħa jekk

- (a) fi żmien il-perjodu previst fil-paragrafu 1, il-persuna intitolata tkun indirizzata pretensjoni lil wiehed mit-trasportaturi nominati ~~fil-Artikolu 55 paragrafu 1~~ ☒ fl-Artikolu 55(1) ☒.
- (b) fi żmien il-perjodu previst fil-paragrafu 1 it-trasportatur li jkun responsabbli jkun sar jaf bl-inċident tal-passigġier b'xi mod ieħor;
- (c) notifika tal-inċident ma tkunx inghatat, jew tkun inghatat tard, bħala riżultat ta' ċirkostanzi mhux attribwiti għall-persuna intitolata;
- (d) il-persuna intitolata tagħti provi li l-inċident kien ikkawżat tort fuq il-parti tat-trasportatur.

Artikolu 59

Tnehhija tad-dritt għal azzjoni li tirriżulta mit-trasport ta' bagalji

1. L-aċċettazzjoni tal-bagalji mill-persuna intitolata għandha tneħħi d-drittijiet kollha għal azzjoni kontra t-trasportatur li tirriżulta mill-kuntratt ta' trasport f'każ ta' telf, ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ jew dewmien parzjali ~~tal-kunsinna~~ ☒ fit-twassil ☒.

2. Madankollu, id-dritt għal azzjoni m'għandux jitneħħa:

- (a) f'każ ta' telf jew ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ parzjali, jekk
1. it-telf jew ~~hsara jkun aċċertat~~ ☒ id-dannu jkun aċċertati ☒ skont l-Artikolu 54 qabel l-aċċettazzjoni tal-bagalji mill-persuna intitolata;
 2. l-aċċettazzjoni li tkun suppost saret skont l-Artikolu 54 tithalla barra tort biss tat-trasportatur;
- (b) f'każ ta' telf jew ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ li ma jkunux jidhru li l-eżistenza tagħhom tkun aċċertata wara l-aċċettazzjoni tal-bagalji mill-persuna intitolata, jekk din il-persuna
1. titlob aċċettazzjoni skont l-Artikolu 54 minnufih wara li tiskopri t-telf jew ~~hsara~~ ☒ id-dannu ☒ u mhux aktar tard minn ~~tliet~~ ☒ tlett ☒ ijiem wara l-aċċettazzjoni tal-bagalji, u
 2. barra minn hekk, ikollha provi li t-telf jew ~~hsara~~ ☒ id-dannu ☒ jkun seħħew bejn iż-żmien li tkun ittiedet mit-trasportatur u l-hin ~~tal-kunsinna~~ ☒ tat-twassil ☒;
- (c) f'każ ta' dewmien ~~tal-kunsinna~~ ☒ fit-twassil ☒, jekk fi żmien wiehed u ghoxrin jum il-persuna intitolata tkun aċċertat id-drittijiet tagħha kontra wiehed mit-trasportaturi speċifikati ~~fl-Artikolu 56 paragrafu 3~~ ☒ l-Artikolu 56(3) ☒;
- (d) jekk il-persuna intitolata taghti provi li t-telf jew ~~hsara~~ ☒ id-dannu ☒ jkun kkawżati tort tat-trasportatur.

Artikolu 60

Limitazzjoni tal-azzjonijiet

1. Il-perjodu ta' limitazzjoni ta' azzjonijiet għal ~~hsarat ibbażati~~ ☒ danni bbażati ☒ fuq ir-responsabbiltà tat-trasportatur f'każ ta' mewt jew korriment personali ta' passigġieri għandu jkun:
 - (a) fil-każ ta' passigġier, tliet snin mill-jum wara l-inċident;
 - (b) fil-każ ta' persuni intitolati ohrajn, tliet snin mill-jum wara l-mewt tal-passigġier, soġġett għal massimu ta' hames snin mill-jum wara l-inċident.
2. Il-perjodu ta' limitazzjoni għal azzjonijiet ohrajn li jirriżultaw mill-kuntratt tat-trasport għandu jkun ta' sena. Madankollu, il-perjodu ta' limitazzjoni għandu jkun sentejn fil-każ ta' azzjoni għal telf jew ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ li jirriżultaw minn att jew ommissjoni mwettqa bl-intenzjoni li jiġu kkawżati ~~tali telf~~ ☒ dan it-telf ☒ jew ~~hsara~~ ☒ dan id-dannu ☒, jew bi traskuraġni u bl-għarfien li ~~tali telf~~ ☒ dan it-telf ☒ jew ~~hsara~~ ☒ dan id-dannu ☒ probabbli jirriżultaw.
3. Il-perjodu ta' limitazzjoni previst fil-paragrafu 2 għandu jghodd għal azzjonijiet:
 - (a) għal kumpens ta' telf totali, mill-erbatax-il jum wara ~~l-gheluq tal-perjodu ta' żmien~~ ~~previst fl-Artikolu 22 paragrafu 3~~ ☒ l-iskadenza prevista fl-Artikolu 22(31) ☒;

- (b) għal kumpens ta' telf parzjali, ~~hsara~~ ☒ dannu ☒ jew dewmien ta' ~~kunsinna~~ ☒ fit-twassil ☒, mill-jum meta ~~l-kunsinna tkun saret~~ ☒ jkun sar it-twassil ☒.
- (c) fil-kazijiet l-oħrajn kollha li jinvolvu t-trasport ta' passiġġieri, mill-jum ~~tal-gheluq tal-validità~~ ☒ meta tiskadi l-validità ☒ tal-biljett.

Il-jum indikat għall-bidu tal-perjodu ta' limitazzjoni m'għandux ikun inkluz fil-perjodu.

4. [...]

5. [...]

6. Inkella, is-sospensjoni u l-interruzzjoni tal-perjodi ta' limitazzjoni għandhom jiġu regolati mil-liġi nazzjonali.

TITOLU VII

RELAZZJONIJIET BEJN IT-TRASPORTATURI

Artikolu 61

Apporzjonament tal-ispiza tat-trasport

1. Kwalunkwe trasportatur li jkun għabar jew li kellu jiġbor spiza tat-trasport, irid iħallas lit-trasportaturi konċernati s-sehem rispettiv tagħhom ta' ~~tali spiza~~ ☒ din l-ispiza ☒. Il-metodi tal-ħlas għandhom jiġu ffissati bi ftehim bejn it-trasportaturi.
2. ~~L-Artikolu 6 paragrafu 3~~ ☒ L-Artikolu 6(3) ☒, ~~l-Artikolu 16 paragrafu 3~~ ☒ l-Artikolu 16(3) ☒ u l-Artikolu 25 għandhom japplikaw ukoll għar-relazzjonijiet bejn it-trasportaturi suċċessivi.

Artikolu 62

Dritt għal rikors

1. Trasportatur li jkun hallas kumpens skont dawn ir-Regoli Uniformi għandu jkollu dritt għal rikors kontra t-trasportaturi li jkunu ħadu sehem fit-trasport skont id-dispożizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) it-trasportatur li jkun ikkawża t-telf jew ~~hsara~~ ☒ id-dannu ☒ għandu jkun l-uniku responsabbli għalihom;
 - (b) meta t-telf jew ~~hsara~~ ☒ id-dannu ☒ jkunu ġew ikkawżati minn bosta trasportaturi, kull wieħed għandu jkun responsabbli għat-telf jew ~~hsara~~ ☒ għad-dannu ☒ li jkun ikkawża; jekk ~~tali distinzjoni~~ ☒ din id-distinzjoni ☒ tkun impossibbli, il-kumpens għandu jkun proporzjonat bejniethom skont l-ittra c);
 - (c) jekk ma jkunx jista' jiġi ppruvat liema mit-trasportaturi jkun ikkawża t-telf jew ~~hsara~~ ☒ id-dannu ☒, il-kumpens għandu jkun proporzjonat bejn it-trasportaturi kollha li jkunu ħadu sehem fit-trasport, għajr dawk li jkollhom provi li t-telf jew ~~hsara~~ ☒ id-dannu ☒ ma jkunux ikkawżati minnhom; ~~tali apporzjonament~~ ☒ dan l-apporzjonament ☒ għandu jkun proporzjonat skont is-sehem rispettiv tagħhom tal-

ispiża tat-trasport.

2. Fil-każ ta' insolvenza ta' xi wiehed minn dawn it-trasportaturi, is-sehem mhux imħallas li jkun dovut minnu għandu jiġi apporzzjonat fost it-trasportaturi l-oħra kollha li jkunu ħadu sehem fit-trasport, skont il-proporzjon tas-sehem rispettiv tagħhom tal-ispiża tat-trasport.

Artikolu 63

Proċedura għal rikors

1. Il-validità tal-ħlas magħmul mit-trasportatur li jeżerċita dritt għal rikors skont l-Artikolu 62 ma tistax tiġi kontestata mit-trasportatur li kontriha ikun gie eżerċitat id-dritt għal rikors, meta l-kumpens ikun gie determinat minn qorti jew tribunal u meta t-trasportatur imsemmi l-aħhar, debitament moqdi bin-notifika tal-proċedimenti, ikun gie mogħti opportunità li jintervjeni fil-proċedimenti. Il-qorti jew it-tribunal imqabbdin mill-azzjoni prinċipali għandhom jiddeterminaw iż-żmien li għandu jingħata għal ~~tal-notifika~~ ☒ din in-notifika ☒ tal-proċedimenti u għal intervenzjoni fil-proċedimenti.

2. Trasportatur li jeżerċita d-dritt tiegħu għal rikors irid jippreżenta l-pretensjoni tiegħu f'wiehed u fl-istess proċediment kontra t-trasportaturi kollha li magħhom ma jkunx laħaq ftehim, inkella għandu jitlef id-dritt tiegħu għal rikors fil-każ ta' dawk li kontrihom hu ma jkunx ha proċedimenti.

3. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħtu d-deċiżjoni tagħhom f'sentenza waħda u fl-istess dwar il-pretensjonijiet kollha ta' rikors imressqa quddiemu.

4. It-trasportatur li jkun jixtieq jinforza d-dritt tiegħu għal rikors jista' jressaq l-azzjoni tiegħu fil-qorti jew it-tribunali tal-Istat li fit-territorju tiegħu, wiehed mit-trasportaturi li jkunu ħadu sehem fit-trasport ikollu l-post prinċipali tan-negozju tiegħu, jew il-fergħa jew aġenzija li jkunu kkonkludew il-kuntratt ta' trasport.

5. Meta l-azzjoni trid tittiehed kontra bosta trasportaturi, it-trasportatur kwerelant għandu jkun intitolat li jagħzel il-qorti jew it-tribunal li fihom hu se jressaq il-proċedimenti minn fost dawk kompetenti skont il-paragrafu 4.

6. Il-proċedimenti tar-rikors ma jistgħux jingħaqdu ma' proċedimenti għal kumpens meħuda mill-persuna intitolata skont il-kuntratt ta' trasport.

Artikolu 64

Ftehim rigward rikors

It-trasportaturi jistgħu jikkonkludu ftehim li jidderoga mill-Artikoli 61 u 62.

ANNEX II

INFORMAZZJONI MINIMA LI GHANDHOM JAGHTU L-IMPRIŻI FERROVJARJI U ~~JEW~~ L-BEJJIEGHA TAL-BILJETTI

Parti I: Informazzjoni qabel il-vjaġġ

- Kundizzjonijiet ġenerali applikabbli għall-kuntratt
- Skedi taż-żmien u kundizzjonijiet għall-aktar vjaġġi mghagġla
- Skedi taż-żmien u kundizzjonijiet għall-irhas nollijiet
- Aċċessibbiltà, kundizzjonijiet tal-aċċess u disponibbiltà abbord ta' faċilitajiet għall-persuni ~~b'diżabbiltà~~ ☒ b'diżabbiltà ☒ u għall-persuni b'mobbiltà mnaqqsa ⇒ skont ir-rekwiziti tal-aċċessibbiltà stabbiliti fid-Direttiva XXX ⇐
- ~~Aċċessibbiltà u~~ ~~k~~ Kundizzjonijiet tal-aċċess għar-roti
- Disponibbiltà ta' postijiet fiż-żoni tat-tipjip u ta' minghajr tipjip, tal-ewwel u t-tieni klassi kif ukoll ta' kuċetti u vaguni tal-irqad
- Kwalunkwe attività li probabbilment tfixkel jew iddewwem is-servizzi
- Disponibbiltà ta' servizzi abbord
- Proċeduri għar-riklamazzjoni ta' bagalji mitlufa
- Proċeduri għas-sottomissjoni tal-ilmenti.

Parti II: Informazzjoni waqt il-vjaġġ

- Servizzi abbord
- L-istazzjon li jmiss
- Dewmien
- Servizzi prinċipali ta' kollegament
- Kwistjonijiet ta' sigurtà u sikurezza

ANNEX III

STANDARDS MINIMI TAL-KWALITÀ TAS-SERVIZZ

~~Informazzjoni u biljetti~~

~~Puntwalità tas-servizzi, u prinċipji ġenerali għat-trattament tal-interruzzjonijiet tas-servizzi;
Kancellazzjoni tas-servizzi~~

~~Indafa tal-ferroviji u tal-faċilitajiet fl-istazzjon (il-kwalità tal-arja fil-vaguni, l-igjene tal-faċilitajiet
sanitarji, eċċ.)~~

~~Stharriġ dwar is-sodisfazzjon tal-konsumaturi~~

~~Trattament tal-ilmenti, rimborzi u kumpens għal nuqqas ta' konformità mal-istandards tal-kwalità tas-
servizz; Għajnuha mogħtija lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa.~~

I. Rekwiżiti għall-impriżi ferrovjarji

Fuq is-sit web tagħhom, sat-30 ta' Ġunju ta' kull sena, l-impriżi ferrovjarji għandhom jippubblikaw ir-rapport dwar il-kwalità tas-servizz li jkun jikkorrispondi għas-sena kummerċjali ta' qabel u jibagħtuh lill-Korp Nazzjonali tal-Infurzar u lill-Aġenzija Ferrovjarja Ewropea għall-pubblikazzjoni fuq is-sit web tagħha. Fuq is-sit web tagħha, l-impriża għandha tippubblika r-rapport bil-lingwa/i nazzjonali uffiċjali tagħha, u jekk ikun possibbli b'lingwi oħra tal-Unjoni, inkluż taqsira bl-Ingliż.

Ir-rapporti tal-kwalità tas-servizz għandhom jinkludu informazzjoni tal-anqas dwar dawn li ġejjin:

1) Puntwalità tas-servizzi, u prinċipji ġenerali biex l-impriżi ferrovjarji jittrattaw l-interruzzjonijiet tas-servizzi;

(a) id-dewmien

(i) id-dewmien medju ġenerali tas-servizzi bħala persentaġġ għal kull kategorija tas-servizz (internazzjonali, domestiku fuq distanza twila, reġjonali u urban/suburban);

(ii) il-persentaġġ tas-servizzi mdewma waqt it-tluq;

(iii) il-persentaġġ tas-servizzi mdewma waqt il-wasla:

- il-persentaġġ ta' dewmien ta' inqas minn 60 minuta;
- il-persentaġġ ta' dewmien ta' bejn 60-199 minuta;
- il-persentaġġ ta' dewmien ta' 120 minuta jew aktar;

(b) il-kancellazzjonijiet tas-servizzi

il-kanċellazzjonijiet tas-servizzi bhala persentaġġ għal kull kategorija tas-servizz (internazzjonali, domestiku fuq distanza twila, reġjonali u urban/suburban);

(c) l-applikazzjoni tar-Regolament b'rabta mad-dewmien u l-kanċellazzjonijiet tas-servizzi:

- (i) l-għadd ta' passiġġieri li ngħataw l-attenzjoni u l-assistenza;
- (ii) l-ispiza biex ingħataw dawn l-attenzjoni u l-assistenza;
- (iii) l-għadd ta' passiġġieri li ngħataw kumpens;
- (iv) l-ispiza tal-kumpens mogħti;

(2) Stharriġ dwar is-sodisfazzjon tal-konsumaturi

Sett minimu ta' kategoriji li għandhom jiġu inkluzi:

- (i) il-puntwalità tal-ferroviji;
- (ii) l-informazzjoni lill-passiġġieri f'każ ta' dewmien;
- (iii) il-preċiżjoni u d-disponibbiltà tal-informazzjoni fuq il-ferroviji;
- (iv) il-kwalità tal-manutenzjoni/il-kundizzjonijiet tal-ferroviji;
- (v) il-livell tas-sigurtà fuq il-ferroviji;
- (vi) l-indafa fuq il-ferroviji;
- (vii) l-ghoti ta' informazzjoni utli matul il-vjaġġ;
- (viii) id-disponibbiltà ta' tojlits ta' kwalità tajba fuq kull ferrovija;
- (ix) l-indafa u l-manutenzjoni tal-istazzjonijiet bi standards għoljin;
- (x) l-aċċessibbiltà tal-ferroviji u tal-faċilitajiet abbord, fosthom tojlits aċċessibbli;
- (xi) l-għadd ta' incidenti u l-kwalità tal-assistenza mogħtija lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa abbord skont l-Artikolu 24, irrispettivament min-notifika minn qabel tat-talba tal-assistenza.

(3) It-trattament tal-ilmenti

- (i) l-għadd ta' ilmenti u l-eżitu;
- (ii) il-kategoriji tal-ilmenti;
- (iii) l-għadd ta' lmenti proċessati;
- (iv) iż-żmien medju għar-rispons;
- (v) it-titjib possibbli, l-azzjoni li ttiehdu.

(4) L-assistenza mogħtija lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa

l-għadd ta' każijiet ta' assistenza għal kull kategorija tas-servizz (internazzjonali, domestiku fuq distanza twila, reġjonali u urbani/suburbani);

(5) L-interruzzjonijiet

l-eżistenza u deskrizzjoni qasira tal-pjanijiet ta' kontingenza, il-pjanijiet tal-ġestjoni tal-kriżijiet.

II. Rekwiżiti għall-amministraturi tal-istazzjonijiet u għall-amministraturi tal-infrastruttura

Ir-rapporti tal-kwalità tas-servizz għandhom jinkludu informazzjoni tal-anqas dwar dawn li ġejjin:

(1) Informazzjoni u biljetti

- (i) il-proċedura għat-trattament tat-talbiet għall-informazzjoni fl-istazzjon;
- (ii) il-proċedura u l-mezzi biex tingħata informazzjoni dwar l-iskedi tal-ferroviji, it-tariffi u l-pjattaformi; il-kwalità tal-informazzjoni;
- (iii) it-turiġa ta' informazzjoni dwar id-drittijiet u l-obbligi skont ir-Regolament u d-dettalji tal-kuntatt tal-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar;
- (iv) il-faċilitajiet għax-xiri tal-biljetti;
- (v) id-disponibbiltà ta' persunal fl-istazzjon biex jagħti l-informazzjoni u jbigħ il-biljetti;
- (vi) l-għoti ta' informazzjoni lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa;

(2) Il-prinċipji ġenerali li jindirizzaw l-interruzzjonijiet fis-servizz

- (i) l-għadd ta' passiġġieri li ngħataw l-attenzjoni u l-assistenza;
- (ii) l-ispiza biex ingħataw dawn l-attenzjoni u l-assistenza;

(3) Deskrizzjoni tal-miżuri fis-sehħ li jiżguraw l-indafa tal-faċilitajiet fl-istazzjon (it-tojlits, eċċ.)

- (i) l-intervalli tat-tindif;
- (ii) id-disponibbiltà ta' tojlits;

(4) Stharriġ dwar is-sodisfazzjon tal-konsumaturi
Sett minimu ta' kategoriji li għandhom jiġu inklużi:

- (i) l-informazzjoni lill-passiġġieri f'każ ta' dewmien;
- (ii) il-preċiżjoni, id-disponibbiltà u l-aċċessibbiltà tal-informazzjoni dwar l-iskedi tal-ferroviji jew il-pjattaformi;
- (iii) il-livell tas-sigurtà fl-istazzjon;
- (iv) iż-żmien meħud biex jiġu indirizzati t-talbiet għall-informazzjoni fl-istazzjonijiet;
- (v) id-disponibbiltà ta' tojlits ta' kwalità tajba fl-istazzjon (inkluż l-aċċessibbiltà);
- (vi) l-indafa u l-manutenzjoni tal-istazzjonijiet;
- (vii) l-aċċessibbiltà tal-istazzjon u tal-faċilitajiet tal-istazzjon.
- (viii) l-għadd tal-inċidenti u l-kwalità tal-assistenza mogħtija lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa fl-istazzjon.

ANNEX IV

PROCEDURA GHAT-TRATTAMENT TAL-ILMENTI GHALL-KORPI NAZZJONALI TAL-INFURZAR

F’każijiet kumplessi bħalma huma l-każijiet li jinvolvu aktar minn pretensjoni waħda jew għadd ta’ operaturi, ivvjaġġar transfruntier jew inċidenti fit-territorju ta’ Stat Membru li ma jkunx dak li jkun ta l-liċenzja lill-impriza, b’mod partikolari meta ma jkunx ċar liema Korp Nazzjonali tal-Infurzar hu kompetenti, jew meta teħfief jew tithaffef ir-riżoluzzjoni tal-ilment, il-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar għandhom jikkoperaw bejniethom biex jidentifikaw il-korp ewlieni li għandu jservi ta’ punt tal-kuntatt uniku għall-passiġġieri. Kull Korp Nazzjonali tal-Infurzar involut għandu jikkopera biex teħfief ir-riżoluzzjoni tal-ilment (inkluż billi tixtered l-informazzjoni, tingħata għajnuna bi traduzzjoni tad-dokumenti u tingħata informazzjoni dwar iċ-ċirkostanzi tal-inċidenti). Il-passiġġieri għandhom jiġu mgħarrfa liema korp qed jaġixxi bħala dak ewlieni.

ANNESS V

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007	Dan ir-Regolament
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 1(a)	Artikolu 1(a)
Artikolu 1(b)	Artikolu 1(b)
----	Artikolu 1(c)
Artikolu 1(c)	Artikolu 1(d)
----	Artikolu 1(e)
Artikolu 1(d)	Artikolu 1(f)
Artikolu 1(e)	Artikolu 1(g)
----	Artikolu 1(h)
Artikolu 1(f)	Artikolu 1(i)
Artikolu 2	Artikolu 2
Artikolu 2 (1)	Artikolu 2 (1)
Artikolu 2 (2)	----
Artikolu 2 (3)	----
Artikolu 2 (4)	----
Artikolu 2 (5)	----
Artikolu 2 (6)	----
Artikolu 2 (7)	----
----	Artikolu 2 (2)
----	Artikolu 2 (3)
Artikolu 3	Artikolu 3
Artikolu 3 (1)	Artikolu 3 (1)

Artikolu 3 (2), (3)
Artikolu 3 (4)
Artikolu 3 (5)
Artikolu 3 (6)
Artikolu 3 (7)
Artikolu 3 (8)
Artikolu 3 (9)
Artikolu 3 (10)

Artikolu 3 (11)

Artikolu 3 (12)
Artikolu 3 (13)
Artikolu 3 (14)
Artikolu 3 (15)
Artikolu 3 (16)
Artikolu 3 (17)

Artikolu 4

Artikolu 5
Artikolu 6
Artikolu 7
Artikolu 8

Artikolu 9

Artikolu 3 (2)
Artikolu 3 (3)
Artikolu 3 (4)
Artikolu 3 (5)
Artikolu 3 (6)
Artikolu 3 (7)
Artikolu 3 (8)
Artikolu 3 (9)
Artikolu 3 (10)
Artikolu 3 (11)
Artikolu 3 (12)
Artikolu 3 (13)
Artikolu 3 (14)

Artikolu 3 (16)
Artikolu 3 (17)
Artikolu 3 (18)
Artikolu 3 (19)
Artikolu 4
Artikolu 5
Artikolu 6
Artikolu 7
Artikolu 8
Artikolu 9
Artikolu 9 (4)
Artikolu 10

Artikolu 9 (3)

Artikolu 10
Artikolu 11
Artikolu 12
Artikolu 12 (2)
Artikolu 13
Artikolu 14
Artikolu 15
Artikolu 16

Artikolu 17

Artikolu 18

Artikolu 19
Artikolu 20
Artikolu 21 (1)
Artikolu 21 (2)
Artikolu 22
Artikolu 22 (2)

Artikolu 23

Artikolu 24
Artikolu 25

Artikolu 10 (5), (6)

Artikolu 11
Artikolu 12

Artikolu 13
Artikolu 14
Artikolu 15
Artikolu 16
Artikolu 16 (2), (3)
Artikolu 17
Artikolu 17 (8)
Artikolu 18
Artikolu 18 (6)
Artikolu 19
Artikolu 20
Artikolu 21

Artikolu 22 (2) u Artikolu 23 (2)
Artikolu 22

Artikolu 22 (4)
Artikolu 23
Artikolu 23 (4)
Artikolu 24
Artikolu 25 (1), (2), (3)

Artikolu 26

Artikolu 27

Artikolu 27 (3)

Artikolu 28

Artikolu 29

Artikolu 30

Artikolu 31

Artikolu 32

Artikolu 33

Artikolu 34

Artikolu 35,

Artikolu 36

Artikolu 37

Anness I

Anness II

Anness III

Artikolu 26

Artikolu 27

Artikolu 28

Artikolu 28 (3)

Artikolu 28 (4)

Artikolu 29

Artikolu 30

Artikolu 31

Artikolu 32, 33

Artikolu 34

Artikolu 34 (1), (3)

Artikolu 35

Artikolu 36

Artikolu 37

Artikolu 38

Artikolu 39

Artikolu 40

Anness I

Anness II

Anness III

Anness IV sa V